



Classification and Indexing Section Newsletter

<http://www.ifla.org/VII/s29/index.htm>

Nr. 38 December 2008

Contents

- A Few Words from the Chair
- Greetings from the Information Coordinator
- Classification and Indexing Section Annual Report
- Section Meetings, Québec 2008
- Special Reports
 - European Dewey Users' Group (EDUG)
 - ISKO 2008 International Conference
 - NKOS Workshops 2008
- News from...
 - Latvia
 - México
 - Sweden
 - United States
 - Vietnam
- Other News
 - Calls for Papers:
 - International UDC Seminar 2009
 - Journal of Library Metadata*
 - Europeana - Europe's Digital Library
 - International Bielefeld Conference 2009
 - International Federation of Classification Societies 2009 Conference
 - New perspectives on subject indexing and classification: Essays in honour of Magda Heiner-Freiling*

A few words from the Chair / Le mot du président

Dear members and colleagues,

It is hard to imagine that just a few months ago many of us were in Quebec City for the 74th WLIC. For the members of the section's standing committee, the Quebec conference proved to be a very fruitful and productive event. Much work was done during this conference, in the two standing committee meetings as well as in other meetings and informal exchanges throughout the conference. The section open program, "Classification and Indexing without Language Borders," attracted over 200 people and our three speakers gave very insightful and thought

provoking papers. For those of you who could not attend this program, I highly recommend reading their papers at:

<http://www.ifla.org/IV/ifla74/Programme2008.htm> (session 129).

This year's December issue will continue the tradition of providing an overview of our section's activities over the past year. The annual report and the summary report of the work of our standing committee during the last IFLA Conference in Quebec should give you a good overview of the work done this year and what is planned for 2009.

One of the major tasks of the section will be the organisation of a pre-IFLA satellite conference in Florence on August 20-21, 2009. The pre-conference, with the theme "Looking at the Past and Preparing for the Future," is the first one organised by the section since 2001. The call for papers has already been posted and I encouraged you to consider proposing a paper. More information on this conference can be found at: <http://www.ifla2009satelliteflorence.it/>. The section's open program at the Milan Conference was also discussed and a program is in the process of being organised. Both events should be very interesting and stimulating.

Billie Hackney, our Information Coordinator and Newsletter editor, resigned this year for professional reasons. I take this opportunity to thank her for the work she did in "refreshing" the Newsletter and for publishing the Newsletter in a timely and professional fashion. David Miller generously accepted to take over this responsibility and is responsible for this issue of the Newsletter. As you will see, he has already introduced some new features.

I wish to thank those who have contributed to this issue and our editor, David Miller, for collecting and editing this issue. I hope you will enjoy reading it.

I wish to thank again all our members for their support and commitment to our section. I hope to hear from you. Your comments and suggestions are important to us.

Patrice Landry
Chair, Classification and Indexing Section
Division IV Bibliographic Control
Email: patrice.landry@nb.admin.ch



Greetings from the Information Coordinator

It has been a great pleasure to work on this issue of our Section Newsletter. I'm grateful for the time and care that all of our colleagues have put into these reports. I would like to call attention to the reports prepared especially by colleagues outside our Section Standing Committee. These colleagues include Anita Goldberga (National Library of Latvia), Vinh-The Lam (University of Saskatchewan), Filiberto Felipe Martinez Arellano (UNAM), and Marcia Lei Zeng (Kent State University). Yvonne Jahns and Emilio Simongini (Emiliosim) – the latter a familiar and welcome presence as the husband of Standing Committee member Leda Bultrini – have graciously given permission to enhance this issue with photographs of events at the Quebec WLIC last August. Thanks to everyone!

David Miller
Curry College, USA

Classification and Indexing Section Annual Report 2007-2008

by
Patrice Landry
Swiss National Library
Chair, Classification and Indexing Section
Division IV. Bibliographic Control

Scope Statement

The Classification and Indexing Section focuses on methods of providing subject access in catalogues, bibliographies, and indexes to documents of all kinds, including electronic documents. It serves as a forum for producers and users of classification and subject indexing tools. It works to facilitate international exchange of information about methods of providing subject access; to promote standardization and uniform application of classification and subject indexing tools; to initiate and promote advice on research in the subject approach to information; and to disseminate research results through open meetings and publications.

Highlights

Programmes at recent IFLA conferences included papers on subject access resources and applications in Asia, Africa and North America. The programmes dealt with issues such as

interoperability of subject access, initiatives to involve users in subject access and terminology mapping. The theme of the next programme in Milan will be "Foundations to Build Future Subject Access" and the presentations will discuss recent initiatives and projects to expand subject access. The section is also planning a pre-conference Satellite Meeting in Florence (August 20-21, 2009) with the theme of "Looking at the Past and Preparing for the Future". A Working Group has finally completed the editing work on the *Guidelines for the Construction of Multilingual Thesauri* and publication is scheduled for early 2009. Another working group is looking at subject access in national bibliographies. The Section also participates in other activities of the Division of Bibliographic Control, such as the FRBR model for subject authority records, which led to a new Working Group of Functional Requirements for Subject Authority Records (FRSAR). The section continues to co-operate with the Cataloguing, Bibliography Sections and UNIMARC and in other IFLA activities related to bibliographic control.

Membership

The section has 100 institutional and individual members from 40 countries.

Standing Committee and officers

The Standing Committee had 21 members from 15 countries during 2006-2007. The following nations are represented: Canada, Czech Republic, Estonia, France, Germany, Iceland, Italy, Macedonia, Norway, Portugal, Russia, Sweden, Switzerland, United Kingdom and the United States. There were also five corresponding members. Patrice Landry was re-elected Chair for 2007-2009 (second term) and Leda Bultrini was elected Secretary. Billie Hackney assumed the tasks of Information Coordinator as well as Newsletter editor until August 2008; those tasks are now carried on by David Miller.

Quebec Conference, August 2008

The section's programme, "Classification and Indexing Without Language Borders," was presented at the 2008 Quebec Conference. The programme attracted about 200 people. This year's theme relating to terminology mapping proved to be very interesting and timely. The speakers presented and discussed terminology mapping initiatives and interoperability issues in the context of searching in network and web environment. The speakers' texts can be found at <http://www.ifla.org/IV/ifla74/Programme2008.htm> (session 129)

The presenters and papers were:

- 1) Anila Angjeli and Antoine Isaac: Semantic web and vocabularies interoperability: an experiment with illuminations collections
 - 2) Philipp Mayr and Vivien Petras: Cross-concordances: terminology mapping and its effectiveness for information retrieval
 - 3) Michael Kreyche: Subject headings for the 21st century: the lcs-h-es.org bilingual database
- The Section members participated in other sessions during the Quebec Conference. Patrice Landry chaired and presented a paper entitled "IFLA to the rescue: how Division IV (Bibliographic Control) is responding to new issues in bibliographic control" (session 96). Anne-Céline Lambotte (with Philippe Cantie) gave a presentation in the Bibliography open program (session 162) entitled "Vers une bibliographie nationale 2.0? Collaboration avec l'utilisateur et usages de la collaboration".

The Section held its Standing Committee meeting in two sessions during the Québec conference. The first session was attended by 19 members and 16 observers and the second meeting by 18 members and 14 observers. Continuing working groups reported on their activities. Plans for the 2009 and 2010 programmes were discussed. Working groups held their meetings separately during the conference. The officers participated in the Division's officers' meeting, held in two sessions, during the conference.

Planning of the Milan Conference 2009

The section decided to not have a call for papers for the open session since a call will be made for the section's satellite meeting in Florence. The section identified three topics that will fit the program theme, "Foundations to Build Future Subject Access": FR SAR, OCLC's Terminology Services research project, and an overview of subject indexing in Italy.

Planning of the Satellite Meeting in Florence

The theme of the Section's pre-conference satellite meeting in Florence will be "Looking at the Past and Preparing for the Future" and it is hoped that up to 250 people will attend this event. A scientific committee has been set up to prepare the call for papers (target 12 papers) and to organise the program (selection of papers and management of sessions). The online registration and payment will be handled by the Fondazione Rinascimento in collaboration with a local liaison committee.

Planning of the Brisbane Conference 2010

The theme of the Conference is "Engaging, Embracing, Empowering" and the section

members have made several suggestions relating to the section's theme and program.

Projects and working groups

1. Guidelines for the construction of multi-lingual thesauri

The Working Group last met in Oslo (2005) after which a final draft version of the Guidelines was posted on IFLANET for a worldwide review. The review provided many comments and a final version was prepared in 2006. Since that time, a small group met to finalise the document. In October 2008, the SC approved the guidelines with some modifications. The Guidelines will be issued as an IFLA Professional Report in early 2009.

2. Guidelines for Subject Access by National Bibliographic Agencies

The work on the Guidelines has not progressed very much since 2007. During the Quebec Conference, new input was given and the Working Group will proceed on working on a series of tasks identified during 2007/2008. These consist of key elements (criteria) taken from various indexing policies of national bibliographic agencies and organised in a working model according to three categories: Policy (strategic aspects), Description (presentation of indexing tools) and Explanation (application of indexing tools). In 2008 / 2009, the model will be validated and each of the categories and its content will be defined. This will form the basis of the work that will be done until June 2009. A draft will be produced and discussed at the Milan Conference. The group will continue working in collaboration with the Bibliography Section WG on Guidelines for Electronic National Bibliographies.

3. Participation in other working groups

The section continues to be involved in the work of the Bibliographic Control Division's Working Group on Functional Requirements for Subjects Authority Records (FR SAR). The WG is composed of core members as well as an "advisory group" composed of other interested parties.

Report on the Standing Committee on Classification and Indexing meetings, Quebec, 2008 / Rapport des séances du Comité permanent, Classification et Indexation, Québec, 2008

This report is a summary of the minutes of the two meetings of the Standing Committee meetings that were held on Saturday, August 9 and Friday August 15 at the Québec conference. The meeting Minutes can be consulted on the Section's IFLA page http://www.ifla.org/VII/s29/minutes/s29_minute_s2008.pdf

The meetings were chaired by Patrice Landry, Chair of the Standing Committee and the minutes were taken by Leda Bultrini, Secretary of the SC.

The chair reported that our current Information Coordinator and Newsletter editor, Billie Hackney has resigned from the SC due to financial constraints at her institution. David Miller was appointed as the new Information Coordinator and Newsletter Editor.

Reports were given on the section developments since the Durban Conference. The section's working groups reported on progress made over the last year. The re-establishment of the MulDiCat Working Group was also discussed and it is hoped that the new IFLA website (scheduled in early 2009) will ensure the technological support needed for the cooperative work. This project should be on the agenda of the sections involved in bibliographic control work.

The planning of future conference programmes proceeded with the organisation of the Milan and Brisbane conferences as well as the pre-conference satellite meeting in Florence in 2009. The Section's pre-conference satellite meeting in Florence was discussed extensively. A scientific committee has been set up to prepare the call for papers (target 12 papers) and to organise the program (selection of papers and management of sessions). The online registration and payment will be handled by the Fondazione Rinascimento in collaboration with a local liaison committee

The section program of the Quebec conference was discussed and it was agreed that the papers by Philipp Mayr and Vivien Petras: "Cross-concordances: terminology mapping and its effectiveness for information retrieval" and the paper by Anila Angjeli and Antoine Isaac

"Semantic web and vocabularies interoperability: an experiment with illuminations collections" would be proposed to ICBC for publication as well as to IFLA Journal.

Patrice Landry



FRSAR Working Group meeting, Québec
Photograph: Emiliosim

Special Reports

European DDC Users' Group Update

EDUG (European DDC Users' Group) was established in 2007 to work in partnership with OCLC to develop the DDC according to the bibliographic needs of European libraries and users in close cooperation with the Dewey Editorial Policy Committee (EPC) and OCLC. Through its website (<http://www.slainte.org.uk/edug/index.htm>) and its annual meetings, EDUG has promoted and encouraged co-operation, communication and exchange of experience among the library community in Europe.

At the second annual meeting, held at the Deutsche Nationalbibliothek on April 9 2008, the EDUG members discussed and approved a Cooperation Agreement (bylaws) that formally establish this association. Patrice Landry was elected Chair, Yvonne Jahns, Vice-Chair and Karin Kleiber, Secretary. At that meeting, the working groups for law (340) and Education (340) and the Technical Issues Working Group met to discuss the scope of the WG and to plan

the work for the coming year. A new WG on archaeology (930) was established.

At the Dewey Translators Meeting at Quebec IFLA 2008, Patrice Landry gave a brief update on the activities of the European DDC Users' Group (EDUG). The EDUG working groups on archaeology, education, law, and technical issues met immediately following the meeting with members of the Dewey Editorial committee.

Finally, in December membership invitations were sent out to current members as well to others to formally register either as an institutional or affiliated member. The third annual meeting and workshop will be held in Vienna at the Österreichische Nationalbibliothek on April 27 and 28, 2009.

Patrice Landry

ISKO 2008 International Conference

Reported by Marcia Lei Zeng (Kent State University, USA) and Yvonne Jahns (Deutsche Nationalbibliothek)

The Tenth International Society for Knowledge Organization (ISKO) Conference was held in Montréal, Canada, August 5-8, 2008. The conference theme was "Culture and Identity in Knowledge Organization." The conference was organized and hosted by the École de bibliothéconomie et des sciences de l'information, Université de Montréal. Previous ISKO conferences took place in Darmstadt (1990), Madras (1992), Copenhagen (1994), Washington (1996), Lille (1998), Toronto (2000), Granada (2002), London (2004) and Vienna (2006).

Jonathan Furner, a member of the IFLA Classification and Indexing Section Standing Committee and Associate Professor at UCLA, was the invited keynote speaker. His talk, entitled "Interrogating 'identity': A Philosophical Approach to an Enduring Issue in Knowledge Organization," inspired the audience and was quoted in several presentations given later in the conference. Throughout three full days, participants presented many papers about theories and practices, covering a wide range of topics including: epistemological foundations in knowledge organization; models of aboutness; methods, systems, and tools for libraries, archives, and museums, users and social context; and knowledge organization systems for

multilingual environments, for information management and retrieval.

A preconference workshop entitled "Everything Need Not Be Miscellaneous: Controlled Vocabularies and Classification in a Web World" was co-sponsored by OCLC and the ISKO North America chapter. The workshop presentations discussed using SKOS (Simple Knowledge Organization Systems) for multilingual, integrated, and mapped vocabularies, and for releasing the values of controlled vocabularies (terms and relationships) through Web services. Speakers also talked about faceted structures and vocabularies for organizing, accessing, and browsing information resources. Workshop presentations are available at OCLC Website at <http://www.oclc.org/news/events/presentations/default.htm> (check under '2008' event).

Marcia Lei Zeng

"Everything Need Not Be Miscellaneous: Controlled Vocabularies and Classification in a Web World"

OCLC/ISKO-NA Workshop, presented as a pre-conference to the 10th biennial congress of ISKO

Sponsored by OCLC, ISKO-NA and Université de Montréal (Québec, Canada)
August 5, 2008

Presentations (all delivered in English):

1) SKOS (Simple Knowledge Organization Systems) and Its Application in Transferring Traditional Thesauri into Networked Knowledge Organization Systems.
Marcia Lei Zeng (Professor, School of Library and Information Science, Kent State University) Introducing SKOS and discussing its applications in transferring the largest controlled vocabulary in China, the Chinese Classified Thesaurus (CCT), into a SKOS-based knowledge organization system (KOS), the speaker discussed the conceptual models of concept-based and term-based systems, the converting approaches and challenges, and the potential usage of a KOS registry built on SKOS and other Web-based protocols and technologies. This presentation was based on a paper co-authored with Wei Fan (Graduate Student, National Science Library, Chinese Academy of Sciences, Beijing, China)

2) SKOS as a Tool for Releasing the Value of Controlled Vocabularies through OCLC's Terminology Services.

Diane Vizine-Goetz, (Senior Research Scientist, OCLC Research) Michael Panzer (Global Taxonomy Product Manager, OCLC) OCLC Research has developed a group of experimental Web Services for controlled vocabularies. This presentation provided an overview and update on the various machine-readable representations (including SKOS) and services which OCLC Research has developed and closed with a report on current activities to make the Dewey Decimal Classification (DDC) accessible as Linked Data, including URI and web service design.

For everybody who is interested in working with SKOS: you will find the latest version of this data model at <http://www.w3.org/TR/2008/WD-skos-reference-20080609/>.

3) FAST (Faceted Application of Subject Terminology): a Vocabulary to Facilitate Faceted Browsing.

Eric Childress (Consulting Project Manager, OCLC Research)

Eric gave an overview of FAST (Faceted Application of Subject Terminology), a faceted vocabulary based on the Library of Congress Subject Headings (LCSH). The presentation included examples of the use of FAST for tag cloud presentation and discussed its potential use in search interfaces that support faceted browsing.

4) A Faceted Structure to Organize and Access Web Resources in Education.

Michèle Hudon (Associate Professor, École de bibliothéconomie et des sciences de l'information (EBSI), Université de Montréal)

The speaker presented results of the third and last part of a project which focuses on Web-based libraries in the field of Education. She discussed the most interesting characteristics of a newly developed faceted classification structure, and described significant problems encountered by the team of three people during the design process.

Yvonne Jahns

2008 International Workshops of Networked Knowledge Organization Systems (NKOS)

Reported by Marcia Lei Zeng

NKOS (Networked Knowledge Organization Systems/Services (<http://nkos.slis.kent.edu/>) is a community of researchers and practitioners from over ten countries who are interested in the use of knowledge organization systems (KOS) in networked environments. Workshops on KOS-related topics sponsored by NKOS have been conducted in the United States and Europe each year since 1998.

Throughout 2008, there have been a series of NKOS workshops that brought new topics, including terminology registries and Web services, to the attention of the community.

1. "New Dimensions in Knowledge Organization Systems", a Joint NKOS/CENDI Workshop, was held in Washington, DC on September 11, 2008. CENDI (www.cendi.gov) is an interagency working group of senior scientific and technical information managers from 13 U.S. federal agencies. Speakers were invited to address various issues, including the ISO standards update, KOS typology, SKOS (Simple Knowledge Organization System) and its application in LCSH, mapping multiple vocabularies, terminology services, Open Ontology Registry (OOR), folksonomies and taxonomies, collaborative vocabulary development, Semantic Wiki, metadata for KOS, and improved semantics for data and data Grids.

2. The 7th European NKOS Workshop was held at the 12th European Conference on Digital Libraries (ECDL) at Aarhus, Denmark, on September 19, 2008. Presentations were selected through an international call for papers. The workshop's agenda included both presentations and discussions of key issues regarding integrating KOS into digital library services and delivering KOS through terminology services. Topics covered included social tagging, KOS interoperability, terminology registry, terminology services, user-centred design issues, Semantic Web applications and implications of KOS, and terminology for language-oriented applications.

3. An NKOS workshop was held at the International Conference on Dublin Core and Metadata Applications (DC-2008) on September

24, 2008, in Berlin, Germany. The presentations were organized to cover the intersection between NKOS and metadata, especially in the conference's main topic: Metadata for Semantic and Social Applications. Three main presentations each addressed a different topic, followed by a comprehensive discussion led by a discussant/enabler/opponent. The three topics were: 1) how to explore KOS and social tagging in combination ("Vocabulary support 2.0"), 2) controlled subject/topical vocabulary in metadata: developing best practices related to semantic web usages (SKOS etc.), and 3) metadata registries vs. terminology registries vs. service/collection registries: synergies and differences.

All workshop programs and presentation materials can be found and downloaded at the NKOS Website (<http://nkos.slis.kent.edu/>).



News from...

Latvia

1) Latvian Version of the Library of Congress Subject Headings System

Subject headings (SH) in the National Library of Latvia (NLL) are formed using the methods exploited for compiling the Library of Congress Subject Headings (LCSH). LCSH have been translated and adapted for the Latvian language, and subject authority records are created for them. In the process of indexing, the authority records are copied from the list of SH of NLL and pasted into the corresponding fields of MARC, adding LCSH free-floating subdivisions. The publication *Free-floating subdivisions: an alphabetical index* has also been translated into Latvian. The Latvian product - *Alphabetical Index of Free-floating Subdivisions* – is published on the NLL internet site. This year it is envisaged to complete the Latvian translation of the four volumes of the Library of Congress Cataloguing Policy and Support Office publication, *Subject Cataloguing Manual: Subject Headings*, and to publish it. It is also envisaged to publish the methodical recommendations for the formation of SH of NLL, as some deviations from LCSH methods have been necessary because of culture and language distinctions.

NLL creates authority records for geographic and thematic SH. LCSH in English is added to Latvian SH, thus providing for subject search also in

English. In 2008 ~20 000 SH authority records have been created. They constitute the basis for a universal thesaurus in Latvian, as LCSH is the index with thesaurus features. The NLL SH authority records provide for subject synonymy control in Latvian as well as help users in browsing, providing references to broader and narrower subject terms according to LCSH system principles.

For digital objects the element "subject" is filled selecting values from the NLL Authority database. The general principles of adding SH remain unchanged – the subjects are to reveal the content of digital objects as fully as possible to provide for efficient search. To make the adding of SH more active the methods of adding SH to various types of digital objects (maps, photographs, etc.) are developed. Specialists compiling metadata add SH in Latvian, and a metadata editor verifies them and adds the English equivalent following LCSH.

2) UDC for digital library collections

(<http://www.lnb.lv/en/digital-library/for-partners/digitizers-handbook>)

Browsing collections is one of the ways to become acquainted with the content of the digital library. When the number of collections increases, and it becomes difficult to overview them, it is time to introduce the hierarchy of collections.

A shortened UDC version is prepared for the needs of the digital library "Letonica." It includes all the basic classes of UDC, but the subclasses and the specification level is adjusted for the content of the library. To respect unitary indexing principles references are added to those indexes that might be differently interpreted.

Example:

3 Social sciences
 31 Statistics. Demography. Sociology
 311 Statistics (including concrete realms – medicine, elections, press, libraries, etc.)
 314 Demography
 316 Sociology

For users not familiar with UDC structure, an alphabetical index of verbal formulations of the notations is available. For more convenient use inverse forms of wordings are supplied.

Example:

Social psychology	316.6
Social work	36
Social problems	36
Social theories	1
Sociology	316

The alphabetic index and wordings of the UDC scheme are available also in English (<http://www.lnb.lv/en/digital-library/for-partners/appendix-j.pdf>). This provides for the browsing of our collections in TEL (the European Library) and other international portals.

One or more indexes may be selected from the UDC scheme to reflect the content of the collection. For example, the collection of the history of the Songs' and Dances' Fest is assigned 3 indexes:

- 78.087.68** Choirs. Choral music
- 793** Dancing. Folk dances
- 39** Ethnology. Ethnography. Life-style and manner

One multiform collection may be assigned several UDC indexes (it is not recommended to assign more than 5). At the same time, one digital object may belong to several collections.

If the thematic coverage of the collection is wide, and many indexes should be used, the criterion is the theme of the dominating objects of the collection. For example, the post-card collection is assigned index 656.8 – Postal connections. Philately.

The UDC Master Reference File (translated into Latvian and accessible from the Aleph 500 system) can be used to select the indexes. Although only the indexes of the UDC scheme with methodical references are used for the collection indexing, it is possible to suggest complements if necessary.

Anita Goldberga
National Library of Latvia, Riga

México

Overview of Classification and Indexing in México

As is true worldwide, the library classification systems most commonly used by libraries in Mexico are the Dewey Decimal Classification (DDC) and the Library of Congress Classification (LCC). However, public libraries usually use DDC while academic libraries use LCC. Regarding the factors that have influenced the adoption of one or another classification system, they can be divided into two main categories: ease of use,

and administrative and economic aspects. Centralized cataloging in public libraries and collection type is one of the reasons for using DDC.

Public libraries in México are clustered in the Public Libraries National Network and technical services are centralized in a General Direction for Libraries, which is governed by the National Council for Culture and Arts. Around 7000 public libraries receive their collections cataloged and classified by the central unit, using DDC. A survey carried out in 2005 among academic libraries showed that 67% of academic libraries were using LC, 23% DDC, and 10% other classification systems. The existence of bibliographic tools generated by the Library of Congress to support copy cataloging is one of the most important reasons to adopt LCC classification in many academic libraries.

The University Center for Library Science Research of the National Autonomous University of México has published some manuals to support understanding and local application of the LC Classification. Some of them are:

- Some problems in the management and application of L.C. Classification in Latin American materials (Martínez Arellano, 1979)
- Introduction to Science Classification: Class Q of the Library of Congress System (Garza Avalos, 1979)
- Management and application of the Library of Congress Classification in History: Classes C, D, and E-F (Abell Bennett, 1988)
- Manual for management and application of the Library of Congress Classification in Geography, Anthropology, and Recreation: Class G. (Abell Bennett, 1989)
- Manual for management and application of the Library of Congress Classification in European Law: Class KL-KKZ (Abell Bennett, 1992)
- Management and application of tables for Latin American Law in L. C. Classification [also available on compact disc] (Martínez Arellano & Abell Benett, 2002)

Most Mexican academic libraries use translations of LCSH terms for subject indexing. The reason for this fact is that to facilitate their technical services tasks, they utilize catalog records from the Library of Congress. Approximately 40% of academic libraries use LCSH translations, 32% the "Lista de Encabezamientos de Materia" (LEMB) published by the Luis Arango Library from

Colombia (which is also based on LCSH terms) and 28% the “Escamilla List,” elaborated by the National Library of Mexico. LEMB and “Escamilla List” have been mainly used among Mexican public libraries. One possible explanation of this situation is that these lists incorporated a major number of terms according to the Spanish language.

Filiberto Felipe Martínez Arellano
University Center for Library Science Research
National Autonomous University of México

Sweden

The National Library of Sweden has decided to switch from SAB, the Swedish classification system, to the Dewey Decimal Classification (DDC) system. The National Library of Sweden has used Klassifikationssystem för svenska bibliotek, the Swedish classification system popularly known as SAB, since 1956. The national bibliography has been arranged by SAB since 1921. Additional libraries in Sweden are expected to follow the example of the National Library.

As a consequence of the decision at the National Library, the Swedish Library Association discussed the issue at their meeting December 5th. They stress the importance of using the same classification system in a country. Since the National Library has decided to switch to DDC this results in a recommendation to switch to the DDC for Swedish libraries in general.

Switching to the DDC will make international cooperation easier — the National Library of Sweden will be able to take advantage of Dewey numbers already available in bibliographic records and contribute Dewey numbers in records that represent unique bibliographic contributions from the National Library.

Read more at the web pages of The National Library of Sweden:
<http://www.kb.se/english/about/news/Dewey-in-Swedish/>
and in the Dewey blog:
<http://ddc.typepad.com/025431/2008/12/sweden-goes-dewey.html>

Magdalena Svanberg
Kungl. biblioteket – National Library of Sweden

United States

Updates from the Library of Congress

ABA Reorganization. As a result of the latest reorganization in Library Services, the merger of acquisitions and cataloging functions became official on October 1, 2008. The new organizational structure—the Acquisitions and Bibliographic Access Directorate (ABA)—will also streamline workflows and better deploy staff to take advantage of their language and subject skills. The reorganization affected some 635 staff with approximately 600 of these reassigned from 14 old divisions to 9 new divisions.

New ABA chiefs. With the reorganization, three new chiefs have been named in newly-created divisions within the Acquisitions and Bibliographic Access (ABA) Directorate. Karl Debus-López is the new chief of ABA's US General Division. He has worked in a broad range of management positions in technical services with a focus on acquisitions and collection development during his nineteen year career. Most recently, he was head of the Acquisitions and Collection Development Branch and chief collection development officer at the U.S. National Agricultural Library. Philip Melzer is the new chief of the Asian and Middle Eastern Division in ABA. He has served as acting chief of the Library's Regional and Cooperative Cataloging Division (RCCD) since 2006. He was team leader of the Korean/Chinese Cataloging Team in RCCD for 10 years, and also served for a year as acting assistant chief of the Asian Division. He is president of the Council on East Asian Libraries for 2006 through 2008. Linda Stubbs is the new chief of ABA's Germanic and Slavic Division. For a decade she served as assistant chief of the Special Materials Cataloging Division. In 2006, she assumed two acting managerial positions—first as interim director of the Library's Rio de Janeiro, Brazil, Overseas Office, and in 2007 as acting chief of the European and Latin American Acquisitions Division.

Policy and Standards Division (formerly CPSO). With the ABA reorganization, the **Cataloging Policy and Support Office** has become the **Policy and Standards Division**, and its email address has been changed to policy@loc.gov. The email addresses of individual staff members in the division remain unchanged. The Division continues to be responsible for the *Library of Congress Subject Headings*, the *Library of Congress Classification*, *Classification Web*, and *Cataloger's Desktop*, as well as descriptive

cataloging and acquisitions standards and documentation (including *LC Rule Interpretations* for AACR2, *ALA/LC Transliteration Tables*, etc.).

Policy and Standards Division new hires.

The Division hired three new staff in 2008. Elizabeth Dechman and Janis Young joined the Policy Section to fill behind senior subject cataloging policy specialists Lynn El-Hoshy and Milicent Wewerka who retired in 2008. Ms. Dechman's and Ms. Young's areas of subject expertise and language skills complement those of other Policy and Standards Division staff. Patricia Hayward joined the Policy and Standards Division as the coordinator for *Classification Web*, the LC Web product to access and use the *Library of Congress Classification* system with links to the *Library of Congress Subject Headings* and the *Dewey Decimal Classification* system. She will also assist as needed in solving problems reported by customers and in developing product enhancements when the opportunity arises.

Library of Congress Classification. Available from the Cataloging Distribution Service are new print 2008 editions of A (General works), B-BJ (Philosophy. Psychology), BL-BQ (Religion (General). Hinduism. Judaism. Islam. Buddhism), BR-BX (Christianity. Bible), C (Auxiliary sciences of history), DS-DX (History of Asia, Africa, Australia, New Zealand, etc.), H (Social sciences), J (Political science), KD (Law of the United Kingdom and Ireland), KE (Law of Canada), KJ-KKZ (Law of Europe), KJV-KJW (Law of France), KL-KWX (Law of Asia and Eurasia, Africa, Pacific Area and Antarctica), PJ-PK (Oriental philology and literature. Indo-Iranian philology and literature), PQ (French, Italian, Spanish, and Portuguese literatures), PR, PS, PZ (English and American literature, Juvenile Belles lettres), R (Medicine), S (Agriculture), and U-V (Military science. Naval science). New editions of schedules will be published as inventory of a current schedule is exhausted. Since each new edition is being produced in a relatively small quantity, it is expected that future print editions of any given schedule will be produced quite frequently and that no print edition of a schedule will ever be more than two to three years out of date.

Library of Congress Subject Headings (LCSH) 31st edition. Due to production problems, the 31st edition of printed *LCSH* will not be available until the spring of 2009. The data cutoff date for the 31st edition will be December 31, 2008. As of October 2008, *LCSH* had a total of 341,971 subject authority records.

Subject Cataloging Manual: Subject Headings. With the 2008 update, the *Subject Cataloging Manual: Subject Headings* is current through the end of February 2008. This is the final update to the 5th edition of the manual. In 2009, a new edition of the manual will be published under the title *Subject Headings Manual*. The new edition will consolidate the previous updates and complement the *Classification and Shelving Manual*, published in May 2008.

Classification and Shelving Manual. In 1992, a classification manual consisting of individual instruction sheets on the application of *Library of Congress Classification* in specific cataloging situations was published under the title *Subject Cataloging Manual: Classification*. The first edition of a shelving manual was published in 1987 as *Subject Cataloging Manual: Shelving*, followed by a second edition in 1995. Because classification and shelving are such closely related processes, for this 2008 edition the two manuals were combined into a single loose-leaf volume with the title *Classification and Shelving Manual*. The shelving portion of the manual in particular has been extensively revised and reorganized, and many of the instruction sheets have been assigned new numbers. This publication is also available in *Cataloger's Desktop*.

LCSH Genre/Form. In July 2008, the Library of Congress's Acquisitions and Bibliographic Access Directorate (ABA) managers authorized five new genre/form projects within *LCSH* to be undertaken by the Cataloging Policy and Support Office (now the Policy and Standards Division): cartography, law, literature, music, and religion. In November 2008, the ABA managers approved the Policy and Standards Division's four-year timeline for the projects. For general information about Genre/Form and *LCSH* at the Library of Congress, including a Genre/Form Frequently Asked Questions PDF document as well as a full timeline, visit: <http://www.loc.gov/catdir/cpso/genreformgeneral.html>

Authority Non-Latin Reference Project Completed. The Library of Congress is pleased to announce that OCLC has completed the pre-population of the LC/NACO authority file with non-Latin references (authority 4XX fields in the MARC 21 authority format) derived from non-Latin bibliographic heading fields in WorldCat, a use of data-mining techniques originally developed for the WorldCat Identities project. The pre-population project, which began in mid-

July, added non-Latin script references to 497,576 name authority records for personal names and corporate bodies. LC hopes to announce soon a process by which catalogers that have been examining the non-Latin script references added by this project can contribute to the development of policies and practices for the future, such as the issues raised in the white paper on non-Latin script references in name authority records (see http://www.loc.gov/catdir/cpsd/nonlatin_whitepaper.html).

Barbara Tillett
Thompson A. Yee
Policy and Standards Division, Acquisitions and
Bibliographic Access Directorate,
Library of Congress

Vietnam

Recent Developments in Subject Headings in Vietnam

The Vietnamese library community has embarked on a rapid standardization program for the past ten years. It all began with a seminar at the National Library of Vietnam in Hanoi at the end of March 1998, where the author of this article presented a paper entitled "*Library Development in Vietnam: Urgent Needs for Standardization.*" (Vinh-The Lam, "Library development in Vietnam : urgent needs for standardization", in *NIT '98 : 10th International Conference [on] New Information Technology : March 24-26, 1998, Hanoi, Vietnam : proceedings.* West Newton, Mass.: MicroUse Information, 1998. pp. 141-148; available also online at <http://www.leaf-vn.org/libdev.html>). This paper called for national efforts to establish standards for information organization and retrieval, specifically, AACR2, MARC, and LCSH. This theme was explored further in another paper by the same author: "*Issues in Library Development for Vietnam.*" (*Asian Libraries*, vol. 8, cumulative issues, 1999, pp. 182-190).

The *Concise AACR2* by Michael Gorman was subsequently translated into Vietnamese by the author of this article and Miss Pham Thi Le-Huong, both members of the non-profit US-based *Library and Education Assistance Foundation for Vietnam (LEAF-VN)*; homepage: <http://www.leaf-vn.org/english.html>). Mr. Pham The Khang, Director of National Library of Vietnam, wrote the Foreword for this translation, which was then donated to the Vietnamese library community

(1800 copies). Miss Pham Thi Le-Huong and Mrs. Ngoc My Guidarelli went to Vietnam during the summer of 2004 and provided training of AACR2 in Hanoi and Ho Chi Minh City. (See: LEAF-VN's CAACR2 Workshops, at this URL: <http://www.leaf-vn.org/Training-2004.html>).

In the meantime, the National Library of Vietnam rallied the whole Vietnamese library community to participate in the Dewey Translation Project. After two years of hard work, the Dewey Decimal Classification, 14th Abridged Edition, was translated into Vietnamese and published in 2006. The MARC 21 was also translated into Vietnamese and published in 2004. (*Kho Mau MARC 21 Cho Du Lieu Thu Muc.* Ha Noi : Trung Tam Thong Tin Khoa Hoc Va Cong Nghe Quoc Gia, 2004. 2 vols.).

Now with these three most basic and internationally-recognized standards in information organization and retrieval in use, the Vietnamese library community turned its attention to the issue of Subject Headings. However, unlike the other three standards, which were accepted quite easily by the whole Vietnamese library community, the concept of Subject Headings was not easily accepted by an important number of librarians in the Northern part of Vietnam. They had been mostly trained in the former Soviet Union and/or Eastern European countries, where no Subject Headings lists were in use. There has been, therefore, some reservation, sometimes even resistance, among the Northern librarians regarding the application of Subject Headings in cataloging. The Vietnamese librarians in the Southern part of the country, on the contrary, were very familiar with Subject Headings, which had been used in their library catalogs before the reunification of the country in 1975. The Southern librarians, therefore, continued to use Subject Headings in their library catalogs. The newly-created Library and Information Science Department of the Saigon University in Ho Chi Minh City even began to incorporate Subject Headings into their curriculum.

Impatient with the resistance from the Northern librarians, the Southern librarians decided to go ahead by themselves in the construction of a list of Subject Headings for use in the South. A conference was organized in Da Nang during 14-16 May 2008 by VILASAL (Vietnamese Library Association of Southern Academic Libraries) with the main theme of: *Standardizing Subject Heading Assigning and Creating a Subject Headings List*. This List of Subject Headings is currently being printed with the intention to be

used by libraries in the Southern part of Vietnam. (Information regarding this conference is available at http://gralib.hcmuns.edu.vn:7778/portal/page?pageid=54,13844,54_13876&dad=portal&sche ma=PORTAL&piref54_22615_54_13844_13876.next_page=5-2008.jsp#1)

Vinh-The Lam
Librarian Emeritus
University of Saskatchewan
CANADA

Based on the experience gained as Chairman during the Dewey Translation Project, Mr. Pham The Khang, Director of National Library of Vietnam and currently Permanent Vice-President and Secretary-General of the Vietnamese Library Association, decided to call for a national conference on Subject Headings, to be held during 24-31 December 2008 in Ho Chi Minh City. The conference will be a joint activity of the Vietnamese Library Association, the National Library of Vietnam, VILASAL, and the General Science Library of Ho Chi Minh City. The objectives of this national conference will be three-fold: 1) Unifying knowledge and judgment of the position and the importance of Subject Headings in the modern search language; 2) Understanding the effectiveness of Subject Headings in information retrieval compared with Keywords; and, 3) Moving towards constructing a national list of Subject Headings to be used in the whole country. The author of this article has already sent a paper to this national conference. The paper, written in Vietnamese, was entitled: *"Tieu De De Muc Trong Cong Tac Bien Muc va He Thong LCSH = Subject Headings in Cataloging and the LCSH System."*

At the time of the writing of this article, it is still unknown if the future Vietnamese List of Subject Headings will be a translation of any existing English-language list (LCSH or Sears) or an original list. The author of this article firmly believes, however, that the future Vietnamese national list of Subject Headings will follow LCSH and IFLA principles for Subject Headings.

As a footnote, it should also be noted that two members of LEAF-VN, Miss Pham Thi Le-Huong and the author of this article, are currently preparing instructional materials for the *Library of Congress Subject Headings Training Program* for Vietnamese colleagues to be carried out in November and December 2009 in Ha Noi and Ho Chi Minh City under the auspices of the Vietnamese Library Association and the National Library of Vietnam. As was the AACR2 training in Vietnam in 2004, these Vietnamese-language instructional materials will be put on CDs, which will be distributed free to Vietnamese participants. LEAF-VN is actively seeking funding for this important project.

Other News

Calls for Papers

1) International UDC Seminar 2009 Classification at a Crossroads – Multiple Directions to Usability

The Hague, 29-30 October 2009

Following the success of the first International Seminar on UDC in 2007, this the second in a series of biennial conferences is entitled "Classification at a Crossroads: Multiple Directions to Usability" and will take place on 29-30 October 2009 in the UDC headquarters at the Koninklijke Bibliotheek in The Hague.

The 2009 Seminar aims to explore how new developments in information standards and technology influence and affect applications and services using classification, Universal Decimal Classification in particular, and its relationships to other systems.

The conference programme will highlight many ways in which classification use can be improved. Attention will be paid to the applications of classification schemes, UDC in particular, in supporting multilingual access, user-friendly representations of classification in resource discovery and semantic searching expansion and classification application across distributed systems.

Papers are now invited from classification researchers and practitioners, as well as information systems managers on the following topics:

- 1) Classification and semantic technologies;
- 2) Classification in supporting information integration;
- 3) Verbal and multilingual access to classification;
- 4) Classification authority control and library systems;
- 5) Visual representations/interface to classification;
- 6) Experiences with classification outside the traditional library environment.

Contributions may include conference papers and posters. To read more about the conference and

its theme and to submit your abstract, please go to the conference website:

<http://www.udcc.org/seminar2009/index.htm>.

Contributions will be reviewed by the Programme Committee consisting of an international panel of experts. All papers will be made available in an open e-print archive and linked to from the UDCC website. Selected papers will be published in the "Extensions and Corrections to the UDC", 31 (2009).

IMPORTANT DATES:

01 Feb 2009 Abstract submission deadline
01 Apr 2009 Notification of acceptance
31 Jul 2009 Full papers/posters submission

CONTACT: seminar2009@udcc.org

ORGANIZER: The seminar is organized by the UDC Consortium (UDCC) and hosted by The National library of The Netherlands. UDCC is a non-profit organization, based in The Hague, established to maintain and distribute the Universal Decimal Classification (UDC) and supports its use and development. Today, the UDC is used at least in 125 countries. In 34 countries in Europe, Asia and Africa, it is the main classification system used across national library and information networks.

2) *Journal of Library Metadata*

The charter issue of the *Journal of Library Metadata* is now in circulation. Under the editorship of Jeffrey Beall, Metadata Librarian and Assistant Professor, Auraria Library, University of Colorado (Denver), the new peer-reviewed journal from Haworth Press (now part of Taylor & Francis) covers research, theory & practice related to metadata in libraries of all types. The charter issue includes articles on "Dublin Core Metadata Harvested Through OAI-PMH," "Cataloging Images in Millennium: A Central Repository," "You Need My Metadata: Demonstrating the Value of Library Cataloging," "From Hanging Files to Digital Collection: Growing a Controlled Vocabulary for Added Functionality in the Online World." Editor Beall welcomes contact from potential authors <Jeffrey.Beall@cudenver.edu>. Quarterly. Free sample available from marisa.starr@taylorandfrancis.com. (Previously published as the *Journal of Internet Cataloging*, through Vol 7, #4.)



Europeana - Europe's Digital Library

Europeana, Europe's multimedia online library opened to the public on November 20, 2008. At www.europeana.eu, Internet users around the world can now access more than two million books, maps, recordings, photographs, archival documents, paintings and films from national libraries and cultural institutions of the EU's 27 Member States.

Europeana opens up new ways of exploring Europe's heritage: anyone interested in literature, art, science, politics, history, architecture, music or cinema will have free and fast access to Europe's greatest collections and masterpieces in a single virtual library through a web portal available in all EU languages. But this is just the beginning. In 2010, Europeana will give access to millions of items representing Europe's rich cultural diversity and will have interactive zones such as communities for special interests. Between 2009 and 2011, some €2 million per year of EU funding will be dedicated to this.

New perspectives on subject indexing and classification : Essays in honour of Magda Heiner-Freiling published

ISBN 978-3-933641-99-1. -EUR 10,00

The volume, published in August 2008, contains papers from an April international symposium in honor of Magda Heiner-Freiling, who died unexpectedly in July 2007, and also interesting articles from colleagues around the world. Papers on classification and subject indexing are mostly in German and English. See here the TOC (http://ddc-deutsch.de/ansprechpartner_gremien/pdf/Gedenkschrift_Inhaltsverzeichnis.pdf)

For ordering contact c.junker@d-nb.de

**Upgrading the
eLibrary**

**Enhanced Information
Services Driven by
Technology and
Economics**

The International Bielefeld Conference 2009 provides insights in the future of eLibraries, based on the threefold interdependency of service, technology, and economics. The Bielefeld Conferences have proved to be a forum for internationally renowned and trendsetting speakers to stimulate strategic discussions among scholars, information specialists, publishers, library managers and patrons from all over Europe and beyond.

Programme available

<http://conference.ub.uni-bielefeld.de/>

Axiomathes

Volume 18, Number

2 / June 2008

Springer Netherlands

ISSN 1572-8390

(Online)

This special issue of *Axiomathes* is devoted to a technique originally developed within library sciences: facet analysis.

<http://www.springerlink.com/content/n7hk67u52078/?p=35e0fde5832c465abc6eeb193c337789&pj=1>



**International Federation of Classification Societies 2009 Conference
(with GfKI annual conference)**

« Classification as a Tool for Research »
Dresden, Germany
University of Technology, March 13-18, 2009

<http://www.ifcs2009.de/>

Founded in 1985, the IFCS is a federation of national, regional, and linguistically-based classification societies. It is a non-profit, non-political scientific organization, whose aims are to further classification research. Amongst other activities, the IFCS organises a [biennial conference](#), publishes a [newsletter](#), and supports the [Journal of Classification](#) (JoC) and the [Journal Advances in Data Analysis and Classification](#) (ADAC). In addition to the participating [Member Societies](#), the IFCS comprises a [Group-at-Large](#), which serves the interests of individuals for whom there does not yet exist an appropriate classification society.



Division IV Social Hour, Québec
Photograph: Yvonne Jahns

Editor of the Newsletter: David Miller